

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.05.2024 12:15:01
Уникальный программный ключ:
ca953a01204891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

58.03.01 ВОСТОКОВЕДЕНИЕ И АФРИКАНИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ: ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Корпусная лингвистика» входит в программу бакалавриата «Востоковедение: языки и культуры» по направлению 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 13 тем и направлена на изучение языковых корпусов.

Целью освоения дисциплины является знакомство с основными методами и приёмами корпусной лингвистики. Курс закладывает теоретическую и практическую базу для применения инструментария корпусной лингвистики для использования языковых корпусов в лингвистических исследованиях и педагогической деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Корпусная лингвистика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2 Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; УК-4.3 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; УК-4.6 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно - речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки;
ОПК-1	Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	ОПК-1.1 Осуществляет устную коммуникацию на языке народов Азии в ситуациях официального и не официального общения; ОПК-1.2 Осуществляет письменную коммуникацию на языке народов Азии с учетом различных функциональных стилей;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Корпусная лингвистика» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Корпусная лингвистика».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен осуществлять	Второй иностранный язык;	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Лексикология; Второй иностранный язык (продвинутый курс); Основной восточный язык; Основной восточный язык (продвинутый курс); Основной восточный язык в деловых коммуникациях; Русский язык и культура речи; Sociolinguistics; Частная теория перевода; Основной восточный язык. Общественно политический перевод; Теоретическая грамматика;	
ОПК-1	Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	Sociolinguistics; Частная теория перевода; История языка; Лексикология; Теоретическая грамматика;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Корпусная лингвистика» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	51		51
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	39		39
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в корпусную лингвистику.	1.1	Корпусная лингвистика и её место в филологии. Этапы развития корпусной лингвистики и её методов	ЛК
		1.2	Основные характеристики языковых корпусов. Разметка корпусов и её виды (на примере Национального корпуса русского языка – НКРЯ)	ЛК
Раздел 2	Основные понятия корпусной лингвистики и приёмы работы с поисковыми запросами	2.1	Ключевые понятия корпусной лингвистики (поиск точных форм, лексико-грамматический поиск, частотность, вхождения, ipm, биграммы, триграммы, коллокация, коллигация, KWIC и др.)	ЛК
		2.2	Регулярные выражения в поисковых запросах. Excel как инструмент работы с результатами поисковых запросов	СЗ
		2.3	Базовые понятия и приёмы статистического анализа в корпусной лингвистике (ранг, категория, закон Ципфа и др.)	ЛК
Раздел 3	Типология корпусов и их использование в лингвистических исследованиях и педагогической деятельности	3.1	Классификация языковых корпусов и их особенности	ЛК
		3.2	Параллельные корпусы и подкорпусы (параллельные подкорпусы НКРЯ, Open Parallel Corpus, «Слово о полку Игореве»: параллельный корпус переводов)	СЗ
		3.3	Корпусы устной речи (Один речевой день, Проект «Рассказы о сновидениях и другие корпусы звучащей речи», устный подкорпус НКРЯ, мультимедиа подкорпус НКРЯ)	СЗ
		3.4	Учебные корпусы (Русский учебный корпус, Корпус русских учебных текстов, ruSKELL, Revita)	СЗ
		3.5	Корпусы восточных языков (The Quranic Arabic Corpus, Arabic Corpora, The Lancaster Corpus of Mandarin Chinese, The UCLA Written Chinese Corpus, zhTenTen: Corpus of the Chinese Web, jpWaC: Japanese corpus from the .jp domain, koTenTen: Corpus of the Korean Web, English – Luganda Parallel Corpus)	ЛК
Раздел 4	Менеджеры корпусов и их использование в лингвистических исследованиях и педагогической деятельности	4.1	Менеджер корпусов Sketch Engine и его инструментарий (Word Sketch, Word Sketch Difference, Thesaurus, Concordance, Parallel Concordance и др.)	ЛК
		4.2	Менеджер корпусов Sketch Engine: инструмент Keyword и показатель TF-IDF	СЗ
		4.3	Создание собственного корпуса на базе Sketch Engine	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика : учебник / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – 3-е изд., перераб. – Санкт-Петербург: СПбГУ, 2020. – 234 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/139576>
2. Фидчук М.Ю. Мультимедийный русский корпус Национального корпуса русского языка как компонент аутентичной среды обучения инофонов русскому языку и культуре / М.Ю. Фидчук // Высшее образование сегодня. – 2020. № 8. – С. 39–43. URL: <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/1>
- 3. Чилингарян К.П. Корпусная лингвистика: теория vs методология // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12 (1). – С. 196–218. URL: <http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/25814>
- 4. Brezina V. Statistics in Corpus Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press. – 2018. 317 p. URL: <https://www.cambridge.org/core/books/statistics-in-corpus-linguistics/4E530F86B328B2287681AD240796D2CF#>
- 5. Paquot M., Gries S.Th. A Practical Handbook of Corpus Linguistics. Cham: Springer. – 2020. 686 p. URL: <https://rd.springer.com/book/10.1007/978-3-030-46216-1#toc>

Дополнительная литература:

1. Алюнина Ю.М. Где живут чудовища? Корпусный метод обнаружения англицизмов и их производных в русскоязычном интернете // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2022. № 80. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/gde-zhivut-chudovischa-korpusnyy-metod-obnaruzheniya>

anglitsizmov-i-ih-proizvodnyh-v-russkoyazychnom-internete.

2. Алюнина Ю.М. Семантико-прагматические функции англицизмов в русских и французских блогах о моде: диссертация на соискание уч. ст. канд. филол. наук: 10.02.19 / Алюнина Юлия Матвеевна [Российский ун-т дружбы народов]. – Москва, 2021. – 378 с. http://dissovet.rudn.ru/web-local/prep/rj/index.php?id=52&mod=dis&dis_id=3225

- 3. Антропольский А.Б. Метаданные лингвистических ресурсов: история и современное состояние // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2022. – № 1. – С. 21–36. URL: <https://izv-oifn.ru/s160578800018917-4-1/>

- 4. Бочкарев А.Е. О чувствах и эмоциях в русской языковой картине мира // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2017. – Т. 9 (1). – С. 5–14. URL: ЭБС Лань (lanbook.com)

- 5. Ващенко Д.Ю. Словацкие субстантивы со значением кратковременности в составе генитивной конструкции: к специфике сочетаемости // Slověne. 2018. Vol. 7 (2). С. 321–340. URL: ЭБС Лань (lanbook.com)

- 6. Дементьев В.В., Степанова Н.Б. Корпусные методы в исследовании речевых жанров: проблема ключевых фраз // Russian Journal of Linguistics. – 2016. – Т. 20 (3). – С. 57–76. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/14740>

- 7. Киосе М.И. Текстовые показатели салиентности не прямых номинаций в русском языке: корпусный анализ // Russian Journal of Linguistics. – 2019. – Т. 23 (1). – С. 116–130. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/20619>

- 8. Комалова Л.Р., Голощапова Т.И. Дифференцированный анализ речевого жанра «оскорбление» на материале сообщений социальной интернет-сети // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12 (3). – С. 619–631. URL: <http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/27562>

- 9. Лапошина А.Н., Лебедева М.Ю. Текстометр: онлайн-инструмент определения уровня сложности текста по русскому языку как иностранному // Русистика. – 2021. – Т. 19 (3). – С. 331–345. URL: <http://journals.rudn.ru/russian-language-studies/article/view/27498>

- 10. Меркулова Т.К., Галкина А.А. Оценка профессионализма педагога по результатам использования корпусной лингвистики на занятиях по иностранному языку // Наука и школа. – 2019. – №2. – С. 125–132. URL: ЭБС Лань (lanbook.com)

- 11. Солопова, О.А. Корпусное исследование метафор со сферой-мишенью «Россия» (на материале современного американского дискурса) / О.А. Солопова, Г.Р. Валиева, М.Б. Ворошилова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2017. – Т. 14, № 2. – С. 37–43. URL: ЭБС Лань (lanbook.com)

- 12. Фидчук М.Ю. К вопросу о модели обучения аудированию на материалах Национального корпуса русского языка / М.Ю. Фидчук // Высшее образование сегодня. – 2021. – № 2. – С. 59–62. URL: <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/1>

- 13. Регулярные выражения. Часть 1. URL: <https://sysblok.ru/courses/regulyarnie-virazhenia-chast-1/>

- 14. Регулярные выражения. Часть 2. URL: <https://sysblok.ru/courses/reguljarnye-vyrazhenija-chast-2/>

- 15. Регулярные выражения. Часть 3. URL: <https://sysblok.ru/courses/reguljarnye-vyrazhenija-chast-3/>

- 16. Солнышкина М. И. История развития корпусной лингвистики (на примере англоязычных корпусов) / М. И. Солнышкина, Г. М. Гатиятуллина // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2020. № 63. С. 132–160. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-razvitiya-korpusnoy-lingvistiki-na-primere-angloyazychnyh-korpusov>

- 17. Степанова С.Б., Асиновский А.С., Богданова Н.В., Русакова М.В.,

Шерстинова Т.Ю. Звуковой корпус русского языка повседневного общения «один речевой день»: концепция и состояние формирования. URL: <https://www.dialog-21.ru/digests/dialog2008/materials/html/76.htm>

- 18. Pons Bordería S., Pascual Aliaga E. Inter-annotator agreement in spoken language annotation: Applying α -family coefficients to discourse segmentation // Russian Journal of Linguistics. – 2021. – Vol. 25 (2). – P. 478–506. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/26802>

- 19. Grabowski Ł. Stance Bundles in English-to-Polish Translation: A Corpus-Informed Study // Russian Journal of Linguistics. – 2018. – Vol. 22 (2). – P. 404–422. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/18595>

- 20. Monakhov S. English and Russian Genitive Alternations: A Study in Construction Typology // Russian Journal of Linguistics. – 2020. – Vol. 24 (1). – P. 96–116. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/23251>

- 21. Monogarova, A., Shiryayeva, T., & Arupova, N. (2021). The Language of Russian Fake Stories: A Corpus-Based Study of the Topical Change in the Viral Disinformation. Journal of Language and Education, Vol. 7 (4), P. 83–106. URL: <https://jle.hse.ru/article/view/13371>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

- ЭБС «Лань». URL: <http://e.lanbook.com/>

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

- Генеральный Интернет-корпус русского языка (ГИКРЯ). URL:

<http://www.webcorpora.ru/>

- Корпус русской разговорной речи «Один речевой день» (ОРД). URL: <http://www.ord-corpus.spbu.ru/SocialStudies/index.html>

- Корпус русской речи носителей языков Севера Сибири и Дальнего Востока. URL: <http://web-corpora.net/wsgi3/ruscontact/search>

- Лингвистические корпуса и сервисы. URL: <http://web-corpora.net/>

- Национальный корпус русского языка. URL:

<https://ruscorpora.ru/new/index.html>

- Научная электронная библиотека «Киберленинка». URL:

<https://cyberleninka.ru/>

- Корпус русских учебных текстов (КРУТ): http://web-corpora.net/learner_corpus

- Корпус «Pragmaticon. Русские дискурсивные формулы». URL:

<https://pragmaticon.ruscorpora.ru/>

- African language corpora. URL:

<https://corplinguistics.wordpress.com/2012/02/08/african-language-corpora/>

- Arabic Corpora. URL: <https://www.lancaster.ac.uk/staff/elhaj/corpora.html>

- Arabi Corpus. URL: <https://arabiccorpus.byu.edu/>
- arTenTen: Corpus of the Arabic Web. URL: <https://www.sketchengine.eu/artenten-arabic-corpus/>
- Center for Language Resource Development, NINJAL. URL: <https://clrd.ninjal.ac.jp/en/>
- jpWaC: Japanese corpus from the .jp domain. URL: <https://www.sketchengine.eu/jpwac-japanese-corpus/>
- koTenTen: Corpus of the Korean Web. URL: <https://www.sketchengine.eu/kotenten-korean-corpus/>
- The Lancaster Corpus of Mandarin Chinese. URL: <https://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/corpus/LCMC/>
- The Quranic Arabic Corpus. URL: <https://corpus.quran.com/>
- The UCLA Written Chinese Corpus. URL: <https://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/corpus/UCLA/>
- zhTenTen: Corpus of the Chinese Web. URL: <https://www.sketchengine.eu/zhtenten-chinese-corpus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Корпусная лингвистика».
 - Открытые видеолекции портала «Постнаука» по корпусной лингвистике □
Корпусная лингвистика. URL: <https://postnauka.ru/video/7783>
 - Начала компьютерной лингвистики. URL: <https://postnauka.ru/video/32669>
 - Параллельные корпуса текстов. URL: <https://postnauka.ru/video/54851>
 - Проблема многозначности слов. URL: <https://postnauka.ru/video/30017>

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Корпусная лингвистика» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Старший преподаватель

Должность, БУП

Подпись

Алюнина Юлия

Матвеевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Дубинина Наталья

Валентиновна

Фамилия И.О.